

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels

Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein

Band: 9 (1900)

Heft: 26

Artikel: Die italienischen Hotel-Coupons in der Schweiz : eingesandt

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-522585>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Erscheint ++
++ Samstags

Abonnement:

Für die Schweiz

3 Monate Fr. 2.—
6 Monate " 3.—
12 Monate " 5.—

Für das Ausland:

3 Monate Fr. 3.—
6 Monate " 4.50
12 Monate " 7.50

Vereins-Mitglieder erhalten das Blatt gratis.

Inserate:

7 Cts. per 1 spaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Bei Wiederholungen entsprechend Rabatt. Vereins-Mitglieder bezahlen $3\frac{1}{2}$ Cts. netto per Millimeterzeile oder deren Raum.



Organ und Eigentum des

Schweizer Hotelier-Vereins

9. Jahrgang | 9me Année

Organ et Propriété de la
Société Suisse des Hôteliers

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel * TÉLÉPHONE 2406 * Rédaction et Administration: Sternengasse No. 21, Bâle.

Mitglieder-Aufnahmen.
Admissions.

	Freunde/Leute	Lits de matress
Frau J. Gehrig-Bürgin, Gehrig's Hotel Continental, Basel	70	
Herr J. Hess-Ammerhein, Hotel Engelberg, Engelberg	40	

Oeffentliche Bitte!

Die Unterzeichneten appelleren hiermit an den Wohlthätigkeitsinn der Vereinsmitglieder zu Gunsten eines betagten kranken Kollegen, der mit seiner Familie durch vielerlei Missgeschick in grosse Bedrängnis geraten und der erbetenen Hilfe nicht nur sehr wünscht, sondern derselben auch würdig ist. Gaben zu diesem Zwecke wolle man an die Redaktion dieses Blattes senden, welche dafür öffentlich quittieren wird.

J. Matti, Hotel des Alpes, Interlaken.
H. Stork, Hotel Bellevue, Interlaken.
F. A. Pohl, Hotel Bellevue, Zürich.
H. Gellert, Hotel Schwert, Zürich.
F. Weber, Hotel de la Paix, Genf.

L'assemblée générale à Aarau.

LA FÊTE.

On sait qu'autrefois les assemblées d'un jour, les „réunions séches“ comme on les appelaient, avaient toujours lieu à la gare d'Olten. Le nombre des assistants qui oscillait en général entre 20 et 30, prouvaient à l'évidence qu'il fallait une bonne dose d'esprit de corps pour se déranger pour des réunions de ce genre, où l'on ne faisait pour ainsi dire, qu'arriver, travailler et repartir. L'assemblée, d'un jour également, qui eut lieu à Soleure en 1898 a montré qu'il faut offrir aux sociétés autre chose qu'un ordre de jour, et celle d'Aarau a pu persuader aux plus récalcitrants que le moment est venu de passer des assemblées „sèches“ aux réunions „demi-sèches“; car de même qu'à Soleure, le chiffre des présences à Aarau a été notablement plus élevé qu'autrefois à Olten. Nous ne prétendons point dire par là que la différence entre ces deux types de réunion est évidente; elle réside plutôt dans l'occasion qu'on a de cultiver la fraternité, de renouveler d'anciennes connaissances et d'en faire de nouvelles. Disons donc adieu une fois pour toutes à la gare d'Olten; il se trouvera bien, tous les deux ans, une petite localité assez centrale pour permettre de se réjouir entre amis une fois la tâche terminée; et quant à la proposition qui a été faite au banquet d'Aarau d'amener nos „meilleures moitiés“ aussi à ces réunions d'un jour, votre rapporteur la considère comme beaucoup plus raisonnable que le toast que l'on porte aux ménages absents.

Le samedi matin, les groupes des arrivants se réunissent dans la salle, décorée avec goûts, de l'hôtel Gerber près de la gare, où des rafraîchissements en abondance les attendaient. Chacun des hôtes reçut d'une mignonne main d'enfant un gracieux petit bouquet, et les dames de la maison s'accapprétèrent à la perfection de leurs fonctions de dispensatrices du jus délicieux de la treille et des produits les plus appétissants de l'art gastronomique.

Le banquet s'ouvrit à 1 heure, non sans qu'on fut admis auparavant que ce qui restait de l'exposition d'oiseaux qui avait eu lieu peu auparavant, et qui formaient dans la salle du banquet un décor de fond dont l'arrangement et la richesse étaient grandioses. Voici le menu préparé et admirablement servi par M. C. Biland-Wettler de l'hôtel du Bœuf:

M E N U.

Consoommé à la Royale
Truites de rivière au bleu,
flanquées d'herbes, sauce mousseline
Pommes Parisiennes
Filet de Bœuf piquet à la Jardinière
Aspic de foie gras en belle vue (Morborgeline)
Asperges en bêche, à la Hollandaise
Volaille suisse au four, Salade sur de laitue
Pudding diplomate, sauce Bayon
Glaçage panaché
Tourte aux Amandes
Dessert — Fruits

La société de développement avait ajouté à chaque couvert un joli guide d'Aarau.

Nous avons salué la présence au banquet, à titre d'invités de Messieurs

Schmid, président de la ville d'Aarau,
Gasser, président de la société d'embellissement et de développement d'Aarau,

Gerber, membre du Comité de ladite société,
Spühler, " " " " "

Schäfer, " " " " "

Un sextuor de chanteurs tiroliens égayait le banquet de ses airs et danses qui récoltèrent force applaudissements.

La série des discours officiels fut ouverte par M. Schmid, président de la ville, qui souhaita une bienvenue cordiale aux aimables hôtes d'Aarau, glorifiant en termes humoristiques l'importance de l'industrie hôtelière et fait remarquer en particulier que la Suisse doit l'affluence de visiteurs étrangers de tous pays non seulement à ses beautés naturelles, mais encore au fait qu'elle s'efforce constamment de maintenir sa neutralité au milieu de la politique internationale; c'est au tourisme, si important pour la Suisse, qu'il porte son toast.

M. Tschumi remercia les collègues et les autorités d'Aarau de leur accueil bienveillant et montre que la confraternité et la solidarité sont nécessaires et portent leurs fruits dans les petits centres tout aussi bien que dans les grandes villes. Ce n'est pas en dernière ligne à l'union de l'hôtellerie suisse toute entière que cette industrie doit de se voir appréciée de plus en plus suivant ses mérites. Il boit à la solidarité entre collègues. Ensuite M. Spillmann prend possession de ses fonctions de major de tableau et débute par la lecture des télogrammes envoyés par MM. Wegenstein-Neuhäusen, Kracht-Zürich, Dietschy-Rheinfelden, Kirchner-Coire, Stähle-Fribourg et Späth-Lindau. Le toast à la patrie est porté par M. J. Borsinger de Baden; M. Baur de Zurich célèbre les mérites de M. Tschumi comme président de la société et directeur de l'école professionnelle, et M. Pohl de Zurich fleurit à son tour M. Baur comme vétéran de la profession. M. Lichtenberger d'Interlaken boit à l'école professionnelle et à son corps enseignant; M. Spühler d'Aarau désirevoir des relations un peu plus suivies s'établir entre l'industrie hôtelière et l'agriculture suisse, c. à d. les produits de cette dernière, qui tente tout ce qu'elle peut, par exemple, au point de vue de l'élevage de la volaille, pour satisfaire les exigences des hôteliers et mènerait certainement un peu plus d'appui; il boit à l'hôtellerie et à l'agriculture. M. Armleder de Genève désirerait, comme nous l'avons dit au début de ce compte-rendu, voir les dames participer également à ces réunions d'un jour, et M. Spillmann appuie ce vœu d'un toast chaleureux au beau sexe. Pendant que le vin d'honneur de la ville d'Aarau circule à la ronde, il est donné lecture d'un factum, en forme de règles humoristiques pour le voyage et le séjour à l'hôtel, qui a le don d'exciter la gaieté des assistants. Mais allons, en route pour prendre le café offert par M. Nageli à l'hôtel du Sauvage; ce ne fut qu'un quart d'heure, mais combien désolant! L'orchestre improvisé s'est fait bien tiré d'affaire.

Dans la rue, on entend piaffer et s'ébrouer les chevaux qui vont nous emmener dans des landaus et breaks élégants, à travers de vertes prairies, par Erlinsbach jusqu'à Schönenwerd.

Au passage de ces belles voitures, j'entends un gamin dire à son amie: „Regarde voir, Grithi, la belle noe! Je n'en ai encore jamais point vu sans dames.“ Arrivés à Schönenwerd, nous sommes accueillis avec la plus grande amabilité par notre sociétaire M. Lüscher et sa charmante moitié, et régales de telle façon qu'on serait tenté de prendre un abonnement. Les productions musicales, humoristiques et autres amusantes qui nous ont été offerts étaient simplement délicieux. Le signal du départ ne retentit que trop vite et c'est avec émotion que M. Tschumi exprime encore aux autorités, à la société d'embellissement et de développement et aux collègues d'Aarau et de Schönenwerd la reconnaissance de tous les assistants pour cette belle journée qui nous a procuré en quelques heures tant de jouissances; sans oublier le temps magnifique qui a couronné le tout.

On prend le coup de l'étrier au Lion, chez notre sociétaire M. Scherz, et peu à peu l'on disperse, qui dans la direction d'Olten, qui dans celle de Brugg, mais tous avec le sentiment d'avoir vécu ensemble une belle et bonne journée.

Nous apprenons que le soir même, une seconde assemblée générale a eu lieu à Aarau à l'hôtel Gerber, cette fois entre sociétaires d'Aarau accompagnés de leurs épouses, assemblée où la cordialité fraternelle a régné en souveraine. Bravo!

Die italienischen Hotel-Coupons
in der Schweiz.

(Einges ndt.)

Hochgeehrte Redaktion der Hotel-Revue, erlauben Sie mir ein wenig Raum in Ihrem Blatte zur Besprechung eines Uebelstandes, der, wenn er auch die grosse Mehrzahl der Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins nicht direkt in Mitleidenschaft zieht, sich um so fühlbar macht unsern Kollegen der Sektion der italienischen Schweiz.

Ohne der Reisefirma Th. Cook & Sons, welche ein unbestrittenes Verdienst um die Hebung des Fremdenverkehrs geltend machen kann, zu nahe treten zu wollen, möchte ich doch auf einen Missbrauch aufmerksam machen, der sich in ihrem Verkehr mit den tessinischen Hoteliers bei ihr eingeschlichen hat und den sie beseitigen sollte, um endlich fortwährenden Klagen und Reklamationen ein Ende zu machen.

Die Firma Th. Cook & Sons verkauft bekauntlich für die italienische Tour Hotelcoupons, welche denjenigen absolut ähnlich sind, die überall in der Schweiz bei den Hotels angekommen werden, nur dass diese sogenannten italienischen Coupons mit dem aufgedruckten Vermerk versehen sind „only for use in Italy“. Insoweit wäre unsererseits kein Grund zu Klage vorhanden und es ist Sache der italienischen Kollegen, sich mit der betreffenden Firma über die Zulässigkeit dieses Aufdrucks auf internationalen Hotel-Coupons (die ja keine Bezeichnung der Währung tragen, sondern nur Bons für Mittag- und Abendessen, Zimmer etc. bedeuten) abzutun.

Was ich aber als einen *Abusus* bezeichnen möchte, der zu einer direkten Schädigung unserer Interessen führt, ist die Gewohnheit der Herren „Cools Agents“, an denjenigen Centren, wo Hotel-Coupons verkauft werden, den Reisenden diese italienischen Coupons mit der Bemerkung zu verabfolgen, dass dieselben im ganzen Gebiet der 3 oberitalienischen Seen als vollgültig angenommen werden müssen, während sie wissen sollten, dass die Kassiere der Herren Thomas Cook & Sons angewiesen sind, solche Coupons, wenn sie von der italienischen Schweiz

Paraisant ++
++ le Samedi

Abonnements:

Pour la Suisse:

3 mois Fr. 2.—
6 mois " 3.—
12 mois " 5.—

Pour l'Etranger:

3 mois Fr. 3.—
6 mois " 4.50
12 mois " 7.50

Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

Annonces:

7 Cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce.

Les Sociétaires payent 3 1/2 Cts. net par millimètre-ligne ou son espace.

*

aus zum Inkasso präsentiert werden, entweder gar nicht oder doch nur mit einem Abzug von 10% von den konventionellen Preisen anzunehmen.

Außerdem ist der Vermerk „Only for use in Italy“ auf diesen sogenannten italienischen Coupons durchweg mit einem schlechten Handstempel und mit noch schlechterer, verblasster Lila-Tinte auf den farbigen Grund der Coupons aufgedruckt, sodass er sowohl vom Hotelier wie auch vom Reisenden nur bei sehr genauer Prüfung entdeckt werden kann! Die Folge dieser zumindesten eigentümlichen Manipulation sind, wie schon gesagt, endlose Reklamationen und Schereien, und der gejagte Cooksreisende wird dann gleich mit Humbug und Schwund um sich — In früheren Zeiten, wo die Valuta-Differenz zwischen italienischer und Schweizer Währung sehr bedeutend war und einen Prozentsatz von 15—20 von Hundert erreichte, mag diese Vorsichtsmassregel angebracht gewesen sein, doch heutzutage, wo das italienische Papier durchwegs nur einen Verlust von 4—6% aufweist, sollte die grosse Reisefirma ein Einsehen haben und sich mit dem einmaligen Verdienst begnügen, welcher ihr doch sowieso aus dem Wechselgeschäft mit den italienischen Kollegen erwächst, denn sie ihre Hotelcoupons nach Abzug der üblichen Provision in italienischer Valuta auszahlt, nachdem sie selbst, in den meisten Fällen gutes englisches oder französisches Gold vom reisenden Publikum dafür eingezogen hat.

Reklamationen an kompetenter Stelle haben bisher keine Erledigung gefunden, mögen diese Zeilen dazu beitragen, diesewen wirksamer zu machen.

—>&<—

Es war vorauszusehen,

dass der berü — hmte „Wegweiser für Freunde“, herausgegeben von einer gewissen Firma Segeßemann & Cie. in Bern, auch diesmal wieder auf die Guttmütigkeit — um nicht einen bezeichnenden Ausdruck zu gebrauchen — der Hoteliers spekuliert. Der „Wegweiser“ ist erschienen, und nun folgt die Hauptsahe: die Einkassierung der Gelder. Wenn schon die Art und Weise, wie man diesen „Wegweiser“ vollständig zu machen versucht, nicht zum launigen Wettbewerb gehört, so ist die nachhaltige Forderung eines bestimmten Betrages für nicht beauftragte Anzeigen erst recht unlauter. Das geniert aber die betr. Firma wenig; sie versendet einfach an die Muß-Inserenten einen Schreibbrief folgenden Inhalts:

„Hiemit beehren wir uns, Ihnen ein Exemplar des „Wegweiser für Freunde“ zur gell. Kenntnisnahme zu übersenden.“

Um dieses Werk möglichst ausführlich zu gestalten, waren wir so frei, eine Annonce Ihres geschätzten Etablissements in denselben ebenfalls zu reproduzieren und glauben wir damit im Interesse Ihrer werten Firma gehandelt zu haben.

Die Gebühr Ihrer Anzeigen beträgt Fr. 17 und berechtigt solche für die Dauer von 5 Jahren, d. h. bis und mit inkl. Frühjahr 1901.

Wir haben diesen sogen. „Wegweiser“ einer Durchsicht unterzogen und dabei die Überzeugung gewonnen, dass der grösste Teil der Annoncen ohne Wissen und Willen in denselben geraten sind, wofür der eine oder andere, auch wenn die Aufnahme gratis geschehen wäre, keinen Grund hat, hierfür dankbar zu sein. So z. B. das Kurhaus Weissenstein bei Solothurn, von welchem gesagt ist, dass der Pensionspreis im Minimum 4 und im Maximum 5 Fr. beträgt. Es dürfte sich noch fragen, ob man nicht Grund hätte, auf Geschäftsschädigung zu klagen. Dass die Hotels vom Leukerbad, einer Aktiengesellschaft gehörig, alle als Einzelgeschäfte aufgeführt werden; dass die Hotels Oeteis Mont Blanc und Clerc in Martigny als zusammengehörend figurieren; dass das Hotel du Besso von Zinal nach Zermatt und das Kurhaus Grimselpalast nach